

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Саидов Заурбек Аслаубакович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 13.04.2022 13:16:13  
Уникальный программный ключ:  
2e8339f3ca5e6a5b4531845a12d1bb5d1821f0ab

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
(ДЛЯ АСПИРАНТОВ)**

Направление подготовки (специальности)	Философия, этика и религиоведение
Код направления подготовки (специальности)	47.06.01
Профиль подготовки	История философии
Квалификация выпускника	Исследователь. Преподаватель – исследователь
Форма обучения	Очная, заочная
Код дисциплины	Б1.Б.02

Грозный, 2021

**Альмурзаева П.Х.** Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык (для аспирантов)» / Сост. Альмурзаева П.Х. – Грозный: ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет», 2021.

Рабочая программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков, рекомендована к использованию в учебном процессе (протокол № 01 от 19 сентября 2021 г.), составлена в соответствии с требованиями ФГОС послевузовского образования по направлению подготовки 47.06.01 «Философия, этика и религиоведение», (степень – Исследователь. Преподаватель – исследователь), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. № 905, с учетом профиля «История философии», а также рабочим учебным планом по данному направлению подготовки.

© Альмурзаева П.Х., 2021

© ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет», 2021

## Содержание

1.	Цели и задачи освоения дисциплины	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3.	Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы	5
4.	Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий	5
5.	Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	15
6.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	16
7.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)	19
8.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее – сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)	22
9.	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	23
10.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	23
11.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)	24

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

**Цели** освоения дисциплины (модуля): совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать иностранный язык в научной работе.

**Задачи:** поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности; расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами (экстернами) научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка; развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения; развитие у аспирантов (экстернов) умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком; подготовка аспиранта к сдаче кандидатского экзамена «Иностранный язык».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС по данному направлению подготовки (специальности):

### а) универсальных (УК):

– готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**знать:** межкультурные особенности ведения научной деятельности; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике, современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

**уметь:** осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол); читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации; четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;

**владеть:** основными навыками устной и письменной речи в рамках своей специальности (сообщение, доклад, аннотация, интервью на иностранном языке); навыками обработки большого объема информации с целью подготовки реферата; оформление заявок на участие в международной конференции; написание работ на иностранном языке для публикации в зарубежных странах.

### 3. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

На послевузовском этапе изучения языка (аспирантура) иностранный язык рассматривается как средство интеграции образования и науки в различных областях знаний. Предусматривается достижение такого уровня владения языком, который позволит аспирантам и экстернам успешно продолжать обучение и осуществлять научную деятельность, пользуясь иностранным языком во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере устного и письменного общения. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использованию ресурсов Интернет, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня аспиранта (экстерна). Дисциплина относится к Блоку 1 базовой части Б1.Б.02 обязательных дисциплин. Данная программа предназначена для аспирантов (экстерна) Чеченского государственного университета, прошедших обучение иностранному языку по программе подготовки бакалавров, специалистов или магистров и сдавших экзамен по иностранному языку.

### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий

#### 4.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины по данной форме обучения составляет 4 зачетные единицы (144 часов)

Форма работы обучающихся/Виды учебных занятий	Трудоемкость, часов		
	№ 1 семестра	№ 2 семестра	Всего
<b>Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем:</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>
<i>Лекции (Л)</i>	-		-
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	18	18	36
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-		-
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>54</b>	<b>45</b>	<b>99</b>
Курсовой проект (КП), курсовая работа	-		-

(КР)			
Расчетно-графическое задание (РГЗ)	-		-
Реферат (Р)			
Эссе (Э)			
Самостоятельное изучение разделов	54	45	99
Экзамен		экзамен – 9	9

#### 4.2. Содержание разделов дисциплины

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	<b>Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.</b>	Структура предложения в английском языке; система видовременных форм глагола в активном и пассивном залогах; способы перевода сказуемого в пассивном залоге, сослагательное наклонение; модальные глаголы; модальные глаголы, выражающие долженствование; инфинитив (формы, функции, конструкции); герундий (формы, функции, конструкции); причастие (формы, функции, конструкции); типы сложного предложения; косвенная речь; усилительные конструкции.	УО
2.	<b>Обмен научной информацией, научное общение.</b>	Участие в международных конференциях.	УО
3.	<b>Научно-исследовательская работа.</b>	Характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования.	УО
4.	<b>Обработка и компрессия научной информации.</b>	Аннотирование, реферирование.	УО

5.	<b>Индивидуальное чтение.</b>	Чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности.	УО
----	-------------------------------	--	----

Содержание курса иностранного языка базируется на оригинальных источниках (журнальные научные публикации, объявления о грантах, конкурсах вакансий, реклама новых научных разработок, периодика, Интернет и др.) по профилю профессиональной ориентации аспиранта (экстерна). На основе вышеуказанных источников совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо). На основе тех же учебных материалов совершенствуются, расширяются и углубляются необходимые знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

### *Говорение*

Владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

### *Продуктивное письмо*

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в аспирантуре должен владеть навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументировано излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности.

### *Аудирование*

В области восприятия речи на слух (аудирование) обучаемый должен продемонстрировать умение:

- понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по научной и профессиональной проблематике.

### *Чтение*

Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать и понимать иностранный текст по специальности.

## Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания.

Обучающийся в аспирантуре должен:

- уметь адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм родного языка;

- владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста;

- пользоваться двуязычными словарями, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики либо выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием.

### ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

#### 4.3. Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Контактная работа обучающихся				
		Всего	Аудиторная работа			Вне-ауд. работа
Л	ПЗ		ЛР			
1.	<b>Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.</b>	24	-	6	-	18
2.	<b>Обмен научной информацией, научное общение.</b>	24	-	6	-	18
3	<b>Научно-исследовательская работа.</b>	24	-	6	-	18
<i>Итого:</i>		72	-	18	-	54

#### Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Контактная работа обучающихся				
		Всего	Аудиторная работа			Вне-ауд. работ а
Л	ПЗ		ЛР			

1.	<b>Научно-исследовательская работа.</b>	21	-	6	-	15
2.	<b>Обработка и компрессия научной информации.</b>	21	-	6	-	15
3.	<b>Индивидуальное чтение.</b>	21	-	6	-	15
<i>Итого:</i>		<i>63</i>	<i>-</i>	<i>18</i>	<i>-</i>	<i>45</i>

#### 4.4. Самостоятельная работа аспирантов (экстернов).

Наименование темы дисциплины или раздела	Вид самостоятельной внеаудиторной работы обучающихся, в т.ч. КСР	Оценочное средство	Кол-во часов	Код компетенции(й)
<b>Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы</b>	Структура предложения в английском языке; система видовременных форм глагола в активном и пассивном залогах; способы перевода сказуемого в пассивном залоге, сослагательное наклонение; модальные глаголы; модальные глаголы, выражающие долженствование; инфинитив (формы, функции, конструкции); герундий (формы, функции, конструкции); причастие (формы, функции, конструкции); типы сложного предложения; косвенная речь; усилительные конструкции.	УО	18	УК-4
<b>Обмен научной информацией, научное общение</b>	Выполнение комплекта заданий по обмену научной информацией (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.).	УО	18	УК-4

<b>Научно-исследовательская работа</b>	Характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.	УО	33	УК-4
<b>Обработка и компрессия научной информации.</b>	Обзор научной информации по направлению (аннотирование, реферирование и написание резюме).	УО	15	УК-4
<b>Индивидуальное чтение</b>	Чтение научной литературы по направлению (чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/экстерна)» – проверка качества понимания прочитанной литературы во время индивидуальных занятий.	УО	15	УК-4
<b>Всего часов:</b>			<b>99</b>	

#### 4.5. Лабораторные занятия.

Лабораторные занятия учебным планом не предусмотрены

#### 4.6. Практические (семинарские) занятия.

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
<b>1 семестр</b>			
1.	1.	Грамматические особенности перевода научной литературы.	6
2.	2.	Обмен научной информацией и научное общение (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.).	6
3.	3.	Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.).	6
<b>2 семестр</b>			

1.	4.	Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.).	6
2.	5.	Обработка и компрессия научной информации (аннотирование, реферирование и написание резюме), а также письмо в академических целях.	6
3.	6.	Индивидуальное чтение (чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/экстерна) – проверка качества понимания прочитанной литературы во время индивидуальных занятий.	6
<b>Итого:</b>			<b>36</b>

### ЗОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

Общая трудоемкость дисциплины по данной форме обучения составляет 5 зачетных единиц (180 часов)

Форма работы обучающихся/Виды учебных занятий	Трудоемкость, часов		
	№ 1 семестра	№ 2 семестра	Всего
<b>Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем:</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>
<i>Лекции (Л)</i>	-		-
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	18	18	36
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-		-
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>54</b>	<b>45</b>	<b>99</b>
Курсовой проект (КП), курсовая работа (КР)	-		-
Расчетно-графическое задание (РГЗ)	-		-
Реферат (Р)			
Эссе (Э)			
Самостоятельное изучение разделов	54	45	99
Экзамен		экзамен – 9	9
<b>Итого:</b>			<b>144</b>

#### 4.3. Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раз дел а	Наименование разделов	Количество часов				
		Контактная работа обучающихся				
		Всего	Аудиторная работа			Вне-ауд. работа
Л	ПЗ		ЛР			
1.	<b>Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.</b>	24	-	6	-	18
2.	<b>Обмен научной информацией, научное общение.</b>	24	-	6	-	18
3	<b>Научно-исследовательская работа.</b>	24	-	6	-	18
<i>Итого:</i>		72	-	18	-	54

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раз дел а	Наименование разделов	Количество часов				
		Контактная работа обучающихся				
		Всего	Аудиторная работа			Вне-ауд. работа
Л	ПЗ		ЛР			
1.	<b>Научно-исследовательская работа.</b>	33	-	6	-	15
2.	<b>Обработка и компрессия научной информации.</b>	33	-	6	-	15
3.	<b>Индивидуальное чтение.</b>	33	-	6	-	15
<i>Итого:</i>		63	-	18	-	45

**4.4. Самостоятельная работа аспирантов (экстернов).**

Наименование темы дисциплины или раздела	Вид самостоятельной внеаудиторной работы обучающихся, в т.ч. КСР	Оценочное средство	Кол-во часов	Код компетенции(й)
<b>Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.</b>	Структура предложения в английском языке; система	УО	18	УК-4

	<p>видовременных форм глагола в активном и пассивном залогах; способы перевода сказуемого в пассивном залоге, сослагательное наклонение; модальные глаголы; модальные глаголы, выражающие долженствование; инфинитив (формы, функции, конструкции); герундий (формы, функции, конструкции); причастие (формы, функции, конструкции); типы сложного предложения; косвенная речь; усилительные конструкции.</p>			
<b>Обмен научной информацией, научное общение.</b>	<p>Выполнение комплекта заданий по обмену научной информацией (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.).</p>	УО	18	УК-4
<b>Научно-исследовательская работа.</b>	<p>Характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.</p>	УО	33	УК-4
<b>Обработка и компрессия научной информации.</b>	<p>Обзор научной информации по направлению (аннотирование, реферирование и написание резюме).</p>	УО	15	УК-4
<b>Индивидуальное чтение.</b>	<p>Чтение научной литературы по</p>	УО	15	УК-4

	направлению (чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/экстерна)» – проверка качества понимания прочитанной литературы во время индивидуальных занятий.			
<b>Всего часов:</b>			<b>99</b>	

#### 4.5. Лабораторные занятия

Лабораторные занятия учебным планом не предусмотрены

#### 4.6. Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
<b>1 семестр</b>			
1.	1.	Грамматические особенности перевода научной литературы.	6
2.	2.	Обмен научной информацией и научное общение (участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований т.д.).	6
3.	3.	Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.).	6
<b>2 семестр</b>			
1.	4.	Научно-исследовательская работа (характеристика области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования и т.д.).	6
2.	5.	Обработка и компрессия научной информации (аннотирование, реферирование и написание резюме), а также письмо в академических целях.	6

3.	6.	Индивидуальное чтение (чтение, аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/экстерна) – проверка качества понимания прочитанной литературы во время индивидуальных занятий.	6
<b>Итого</b>			<b>36</b>

#### 4.7. Курсовой проект (курсовая работа).

Курсовая работа учебным планом не предусмотрена.

### 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов (экстерна), призвана решать следующие задачи:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие умений самостоятельной учебной работы.

Наименование тем	Содержание самостоятельной работы	Форма контроля	Учебно-методическая литература
Морально-этические нормы ученого в современном обществе	- проработка учебного материала; - поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации; - подготовка заключения по обзору; -написание рефератов (эссе).	Опрос, оценка выступлений, защита реферата.	Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. – Электрон. текстовые данные. – Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. – 158 с. – 2227-8397. – Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/62358.html">http://www.iprbookshop.ru/62358.html</a>
Достижения	-проработка учебного	Опрос,	Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов.

современной науки и техники	материала; -поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации, подготовка заключения по обзору; -написание рефератов (эссе).	оценка выступлений, защита реферата.	English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. – Электрон. текстовые данные. – Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. – 158 с. – 2227-8397. – Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/62358.html">http://www.iprbookshop.ru/62358.html</a>
-----------------------------	---	--------------------------------------	---

## 6. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

В соответствии с учебным планом проводятся:

*Текущий контроль* осуществляется на практических аудиторных занятиях по результатам выполнения аспирантами заданий в аудитории и дома (опрос).

*Промежуточный контроль* успеваемости аспирантов проводится в форме кандидатского экзамена, который проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (экстерн) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Экзамен осуществляется в форме представления аспирантом (экстерном) письменного перевода с иностранного языка на русский оригинального иноязычного текста по специальности (научная статья или фрагмент научной статьи или монографии) объемом 15 тысяч печатных знаков. Текст для перевода определяется аспирантом (экстерном) совместно с заведующим кафедрой. При выборе текста необходимо руководствоваться в первую очередь его аутентичностью (требования к аутентичности: автор должен являться носителем языка, характер текста должен быть строго научным), новизной и актуальностью для проводимого диссертационного исследования. Оценка – зачет.

*Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем –

1500-2000 печатных знаков. Время выполнения – 45-50 мин. Форма проверки – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода. Пользование словарем разрешается.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.

Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (экстерна).

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант (экстерн) должен овладеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### *Говорение*

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### *Чтение*

Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

### *Перевод*

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

### *Резюме*

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Результаты собеседования на экзамене оцениваются следующим образом:

Шкала и критерии оценивания работы аспиранта.

Оценка по	Качество знаний и навыков аспирантов
-----------	--------------------------------------

дисциплине	
«Отлично»	Показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающей иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.
«Хорошо»	Показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке в объеме программы. Задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки. Изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.
«Удовлетворительно»	Показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки – буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.
«Неудовлетворительно»	Незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Аспирантом не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Аспирант делает большое количество ошибок. Речь аспиранта (экстерна) трудно понять.

При трех частных оценках выставляется:

«Отлично», если в частных оценках не более одной оценки «хорошо», а остальные «отлично».

«Хорошо», если в частных оценках не более одной оценки

«Удовлетворительно» или «отлично», а остальные «хорошо».  
 «Удовлетворительно», если в частных оценках не более одной оценки «хорошо» или «отлично», а две другие «удовлетворительно».

### **Этапы формирования и оценивания компетенций**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.	УК-4	Опрос, оценка выступлений.
2.	Обмен научной информацией, научное общение.	УК-4	Опрос, оценка выступлений.
3.	Научно-исследовательская работа.	УК-4	Опрос, оценка выступлений.
4.	Обработка и компрессия научной информации.	УК-4	Опрос, оценка выступлений.
5.	Индивидуальное чтение.	УК-4	Опрос, оценка выступлений.

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **7.1. Основная литература**

#### **Английский язык**

1. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.С. Бочкарева [и др.]. – Электрон. текстовые данные. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. – 109 с. – 978-5-7410-1695-4. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html>
2. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. – Электрон. текстовые данные. – Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. – 158 с. – 2227-8397. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>
3. Митякина О.В. Английский язык для делового общения. Экспресс-курс [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов всех форм обучения / О.В. Митякина, И.В. Шерина. – Электрон. текстовые данные. – Кемерово: Кемеровский технологический институт пищевой промышленности, 2014.

– 90 с. – 978-5-89289-856-0. – Режим доступа:  
<http://www.iprbookshop.ru/61258.html>

4. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.В. Минакова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005. — 105 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50028.html>

### **Дополнительная литература**

1. Бедрицкая Л.В. Деловой английский язык = English for Business Studies [Электронный ресурс]: учебное пособие / Л.В. Бедрицкая, Л.И. Василевская, Д.Л. Борисенко. — Электрон. текстовые данные. — Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2014. — 320 с. — 978-985-7081-34-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28071.html>

2. Савельев Л.А. Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде [Электронный ресурс]: учебное пособие / Л.А. Савельев. — Электрон. текстовые данные. — СПб.: Российский государственный гидрометеорологический университет, 2004. — 103 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/12508.html>

3. Шимановская Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке [Электронный ресурс]: на материале научно-популярных статей из американской прессы. На обл. American Science Popular Reader. Учебно-методическое пособие / Л.А. Шимановская. — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2010. — 96 с. — 978-5-7882-0910-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61819.html>

### **Немецкий язык**

#### **Основная литература**

1. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / Н.Л. Гильченко. — Электрон. текстовые данные. — СПб.: КАРО, 2008. — 350 с. — 978-5-9925-0176-6. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26772.html>
1. Жаркова Т.И. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т.И. Жаркова. — Электрон. текстовые данные. — Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2007. — 127 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56456.html>
2. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс [Электронный ресурс]: практическое пособие / Т.А. Потёмина. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. — 134 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23807.html>

3. Учебные задания по немецкому языку для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс] /. – Электрон. текстовые данные. – Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. – 26 с. – 2227-8397. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55172.html>
4. Фомина З.Е. Лексикология современного немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и студентов ПСПК / З.Е. Фомина, В.И. Чечетка. — Электрон. текстовые данные. — Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 133 с. — 978-5-89040-522-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55005.html>

### Дополнительная литература

1. Завгородняя Г.С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета [Электронный ресурс]: учебное пособие / Г.С. Завгородняя. – Электрон. текстовые данные. – Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2009. – 96 с. – 978-5-9275-0606-4. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47173.html>
2. Немецкая литературная классика на русском экране и русская на немецком [Электронный ресурс]: материалы научной конференции / Е. Елисеева [и др.]. – Электрон. текстовые данные. – М.: Всероссийский государственный университет кинематографии имени С.А. Герасимова (ВГИК), 2013. – 251 с. – 978-5-87149-149-2. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30626.html>
3. Фомина З.Е. Теоретическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и студентов ПСПК / З.Е. Фомина, В.И. Чечетка. – Электрон. текстовые данные. – Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015. – 112 с. – 978-5-89040-523-4. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55032.html>

### Справочная литература

1. Зайцева З.Н. Немецко-русский и русско-немецкий философский словарь [Электронный ресурс] / З.Н. Зайцева. – Электрон. текстовые данные. – М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 1998. – 320 с. – 5-211-03435-X. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13061.html>
2. Мюллер В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь [Электронный ресурс] / В.К. Мюллер. – Электрон. текстовые данные. – М.: Аделант, 2014. – 512 с. – 978-5-93642-332-1. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44108.html>
3. Павлова А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс]: справочник / А.В. Павлова, Н.Д. Светозарова. – Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2012. – 480 с. – 978-5-94962-201-8. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42489.html>

4. Рябова И.А. Словарь международных туристских терминов (русско-английско-французско-немецкий) [Электронный ресурс] / И.А. Рябова, Д.К. Исмаев, С.Н. Путилина. – Электрон. текстовые данные. – М.: Книгодел, МАТГР, 2005. – 466 с. – 5-9659-0006-6, 5-9630-0003-3. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/3785.html>
5. Стронг А.В. Новейший англо-русский, русско-английский словарь с транскрипцией в обеих частях [Электронный ресурс] / А.В. Стронг. — Электрон. текстовые данные. – М. : Аделант, 2015. – 800 с. – 978-5-93642-368-0. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44107.htm> 1

## 7.2. Периодические издания

### Английский язык

1. Журнал: New Scientist – [www.NEWSIDENTIST.com](http://www.NEWSIDENTIST.com)
2. Учебно-научно-производственный журнал «СТАНКИН» (версия на англ. и русск. языках) – [magazine.stankin.ru](http://magazine.stankin.ru)
3. Журнал: FujitsuScientific&TechnicalJournal (FSTJ) – <http://www.fujitsu.com/global/news/publications/periodicals/fstj>
4. Журнал: Science – <http://www.sciencemag.org/>
5. Каталог бесплатных журналов. A scientific and technical publishing company – <http://www.actapress.com/>

### Немецкий язык

1. Научный швейцарско-немецкий журнал: Das schweizer-deutsche Wissenschaftsmagazin “Net-Journal:” – <http://www.teslasociety.ch/info/netj/>
2. Научные журналы on-line: <http://www.dmoz.org/World/Deutsch/Wissenschaft/Zeitschriften> und Online-Magazine/

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. [www.csu.de](http://www.csu.de)
2. [www.faz.net](http://www.faz.net)
3. [www.fdp.de](http://www.fdp.de)
4. [www.focus.de](http://www.focus.de)
5. [www.fr-aktuell.de](http://www.fr-aktuell.de)
6. [www.harzinfo.de](http://www.harzinfo.de)
7. [www.nationalparke.de](http://www.nationalparke.de)
8. [www.ml.niedersachsen.de](http://www.ml.niedersachsen.de)
9. [www.nd-online.de](http://www.nd-online.de)
10. [www.prisma-online.de](http://www.prisma-online.de)
11. [www.spd.de](http://www.spd.de)

12. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.consultant.ru>
13. Справочно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.garant.ru>
14. Электронная библиотека [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>

## **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).**

Основной целью практических занятий является контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения аспирантами (экстернами) самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов в рамках темы практического занятия.

Практические занятия – это более глубокое и объемное исследование избранной проблемы учебного курса. Они формируют у будущих специалистов теоретические знания и практические навыки устной и письменной речи; а также навыков самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке со словарем с целью получения профессиональной информации; что способствует развитию основных навыков проведения на иностранном языке бесед и диалогов общего характера бесед и диалогов по специальности, соблюдая правила речевого этикета.

При подготовке к практическим занятиям поощряется использование источников на иностранных языках, статистических материалов, современных информационных ресурсов и технологий, а также предложенная литература:

- работа над текстами по специальности для дополнительного (домашнего) чтения;
- методика работы со словарем;
- выполнение письменных контрольных заданий, переводов;
- работа над экзаменационными лексическими темами, утвержденными кафедрой;
- освоение лексико-грамматического материала, подготовка к написанию эссе, деловых писем; использование материалов электронных носителей в научной работе.

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).**

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса, № лицензии – OE26-150316-124933, Лицензионный договор: 1003-2015, 10.03.2015;

DreamSpark:

- Windows Client
- Microsoft Visual Studio Professional
- Microsoft Expressions
- Microsoft Windows Embedded
- Microsoft Visio
- Microsoft Project
- Microsoft OneNote
- Microsoft SQL Server
- Netbeans IDE 8.0.2
- Objective C

№ лицензии – DS00005246. Лицензионный договор: №228-0619 от 02.03.16

Для проведения индивидуальных консультаций может использоваться электронная почта.

### **11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплины (модулю)**

Лекции, практические занятия проводятся в аудиторном фонде, обеспеченном мультимедийными средствами.

Перечень необходимых технических средств обучения, используемых в учебном процессе для освоения дисциплины, и способы их применения:

- компьютерное и мультимедийное оборудование;
  - приборы и оборудование учебного назначения;
  - пакет прикладных обучающих программ;
  - видеоуроки
  - электронная библиотека курса
- ссылки на интернет-ресурсы

При освоении дисциплины используются технические средства и оборудование ресурсных центров языковой подготовки в том числе:

Компьютерный класс  
Мультимедийный проектор  
DVD-проигрыватель